

# JE VEUX TRADUIRE « ÊTRE »

- **SER**
- **ESTAR**

# J'emploie « SER »

- **Quand l'attribut est un nom, un pronom, un infinitif, un nombre, ou un adverbe ou adjectif exprimant une quantité.**
  - Este señor es el tío de nuestro amigo.
  - Creo que es él.
  - Su ambición es llegar a arquitecto.
  - Son las cuatro.
  - Somos tres.
  - Es estudiante.
  - Son musulmanes.
  - Fueron muchos los que acudieron para ayudar.
  
- **Devant un nom précédé d'une préposition et qui indique la matière, l'origine, l'appartenance ou la destination.**
  - Esta barca es de madera.
  - Esta casa es de mis padres.
  - Su familia era de Madrid.
  - Los inconvenientes serán para vosotros.
  
- **Pour traduire « avoir lieu ».**
  - La reunión fue en Sevilla.
  - La cena es en el restaurante argentino cerca de tu casa.

# J'emploie « SER »

- **Devant un adjectif si je veux exprimer une qualité essentielle, propre à la nature même du sujet.**
  - El pasillo es estrecho y oscuro.
  - El coche de tus padres es rojo.
  - Este hombre es muy valiente y generoso.
  - Juan es alegre y guapo.
  
- **Devant un participe passé dans une phrase passive. Le sujet subit l'action réalisée par un agent (qui est parfois sous-entendu).**
  - Fue transportado al hospital.
  - La reunión fue preparada por el secretario.
  
- **Pour traduire « C'est », « C'était », « Ce sera », etc..**
  - Ya estamos. Es aquí.
  - Es el problema.
  - Fue\* el quien te lo dijo.

\*A la différence du français, "Ser" doit être au passé si le contexte l'est également.  
**Attention :** "Está bien" / "Está mal" / "Está claro" constituent des exceptions.
  
- **Pour traduire « C'est moi », « C'est toi », etc..**
  - Soy yo.
  - Sois vosotros.

**Attention :** Le verbe "Ser" doit se conjuguer.

# J'emploie « ESTAR »

- **Devant un complément indiquant le lieu.**
  - Estamos en el barrio.
  - La caja está cerca de la salida.
- **Devant un complément indiquant le temps.**
  - Estamos en el siglo XXI.
  - Estábamos en abril.
- **Pour exprimer une situation.**
  - Estamos de vacaciones.
  - Estáis de viaje.
  - Están a punto de irse.
- **Pour exprimer une attitude.**
  - Estoy de pie.

# J'emploie « ESTAR »

- **Devant un adjectif attribut si je veux exprimer un état lié à des circonstances occasionnelles (lieu, action, moment, etc.).**
  - Al atardecer su habitación estaba oscura.
  - ¡Qué guapa estás Lolita, con este vestido!
  - Juanito acaba de aprobar el bachillerato y está muy alegre.
  
- **Devant un participe passé.**
  - **Lorsque je constate un état résultant d'une action antérieure plus ou moins précise.**
    - Este jardín está bien cuidado.
    - En aquel país la prensa está censurada.
    - La alameda está bordeada de laureles.
  
  - **Lorsque je suis plus sensible à la notion d'état qu'au rôle de celui qui accomplit l'action.**
    - El Presidente estaba acompañado por su esposa.

# Liste d'adjectifs changeant de sens selon que je les emploie avec « SER » ou « ESTAR »

- **Ser bueno:** être bon
- **Ser malo:** être méchant
- **Ser conforme:** être conforme
- **Ser listo:** être intelligent
- **Ser negro:** être noir
- **Ser rico:** être riche
- **Ser verde:** être vert (couleur)
- **Ser vivo:** être vif
- **Estar bueno:** être en bonne santé
- **Estar malo:** être malade
- **Estar conforme:** être d'accord
- **Estar listo:** être prêt
- **Estar negro:** être en colère
- **Estar rico:** être succulent
- **Estar verde:** être vert (pas mûr)
- **Estar vivo:** être vivant

Liste non exhaustive...